

Por arte de birbiloque

“El verbo birlar significa en el juego de bolos (birlos; según Covarrubias, citado por el Brocense), tirar segunda vez la bola desde el punto donde paró la primera, que, como suele ser cercano a los bolos, proporciona el derribar muchos.

Después de esta primera acepción, el Diccionario de la Academia pone como segunda del propio verbo: matar o derribar a alguno de un golpe, con escopeta, ballesta u otro instrumento. Metafísicamente equivale birlar, según la misma autoridad, a conseguir uno el mepleo que otro pretendía. En germanía o caló, birlar significa estafar, y birloque o birlesco, ladrón. Con estos antecedentes, ¿habrá fundamento suficiente para presumir que arte de birlibirloque sea una frase imitativa, equivalente a arte de birlar, hurtar o estafar de repente, por sorpresa, con destreza o maestría?”.

Fuente: El gran libro de los refranes (Editorial Libsa)